Año II—Núm. 70 APARECE LOS DOMINGOS Montevideo, Noviembre 30 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0 30
Trimestral	» 0 60
Semestral	» 1 20
Anual	» 2 00
Interior	» 2 50
Exterior	» 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

EUSKAL-ERRIA

Montevideo, Noviembre 30 de 1913

El bando de la concordia

Desvanecidas las desconfianzas, disipados los temores, consolidados los prestigios de EUSKAL ERRIA, hemos entrado en un período de trabajo, de fecundas actividades.

Y no podía ser de otra manera; nosotros sabíamos que por EUSKAL ERRIA, por los prestigios de nuestra colectividad, era necesario el sacrificio, la constancia en el cumplimiento de nuestros deberes, porque todo ideal impone, para su conquista, perseverancia, y buena voluntad.

Es verdad que en todas las instituciones nuevas es necesario vencer dificultades, soportar muchos combates: ahí es donde se comprende que las grandes finalidades no se adquieren jamás sin grandes sacrificios.

Y los sacrificios que nos exige nuestra causa en los momentos actuales, es propagar la unión, entre todos los asociados. Sin la unión, una institución como la nuestra no avanzará un solo paso. La unión debe constituir, en el momento, la suprema aspiración de todo asociado. De la unión surgirán las iniciativas generosas, se formularán los grandes propósitos, y se cumplirán los ideales de EUSKAL ERRIA.

¿Quién dejará de prestar su concurso?...

¿Quién, olvidando que por sus venas corre sangre vascongada, permanecerá sordo á los llamados del deber, sin propagar á todos que la unión será la piedra colosal que sostendrá los cimientos de nuestra Institución?

Es necesario que cada asociado se imponga de la realidad. Que contemple con sus propios ojos lo que hay de verdad en las manifestaciones más ó menos interesadas. No hay que dejarse seducir jamás por las conversaciones de extraños que no están interesados de nuestras modalidades, que no se has internado en el corazón de nuestra raza, y que no han comprendido nuestras aspiraciones.

Por eso, estamos convencidos que EUSKAL ERRIA, como ha desafiado tormentas, triunfará al final de la jornada porque su obra, generosa y práctica, será sólo comprendida cuando haya llegado á su término.

Por tanto, en esta hora solemne para nuestra institución, es imprescindible la unión, la reciprocidad mutua, el franco compañerismo. No puede haber bandos que morirán con la desaparición de los hombres: el único bando que debe existir en EUSKAL ERRIA es el bando de la concordia.

Propaguemos la unión. Olvidándonos de nosotros mismos, de nuestros intereses, seamos los primeros en proclamar que una institución unida es admirada y respetada de todos; que la unión no admite pesimismos, ni desconfianzas, sino actividad, entusiasmo, y rectitud de intención.

Trabajemos con ardor.

La bandera de la unión se ha desplegado.

¿Quién se negará á cobijase bajo su sombra?

La voz elocuente y sonora de toda una raza nos habla directamente al corazón.

Es necesario unirnos, íntima, estrechamente; así, en los momentos de prueba, cuando la colectividad necesite del concurso generoso de sus hijos, todos formarán un solo corazón, un solo ideal, una sola voluntad.

La unión, pues, solicita nuestro concurso. Por EUSKAL ERRIA debe ofrecerse sin vacilación.

NUESTRA JUVENTUD

No son sino pocos jóvenes, como tales de entusiasmo, pero que haciendo del corazón cabeza y discurriendo con él, van tras una nutopia, en pos de un imposible... Semejantes reparos falta de otros más contundentes oponen los que están de frente á nuestra doctrina. ¡Donoso resparo!

* * *

Cierto, que el elemento joven da la nota saliente en nuestras agrupaciones por la cantidad de su número y por la calidad de su entusiasmo; lo cual realmente nada tiene que extrañar, por dos razones muy poderosas, por cierto: correr á nosotros los jóvenes, á cobijarse bajo los pliegues de nuestra bandera, la bandera de las libertades vascas porque, la libertad, divino ideal del hombre (como observa Lamartine) es el primer pensamiento de la juventud y por la rectitud, la entereza, la honradez política que preside todos nuestros actos de propaganda, de organización, y de polémica. La pureza en la doctrina sin dobleces ni claudicasiones, y la inflexibilidad en la disciplina de partido, les encantan y subyugan. Y sobre todo el amor á la verdadera libertad que profesamos según el orden de la justicia divina, para el individuo para la familia y para la raza, prende en sus corazones y echa profundas raigambres, que no arrancará viento alguno ni errónea doctrina. Esos dos gérmenes hacen fecundar este amor a la libertad individual y patria y harán á éste dar frutos sazonados en todos los órdenes de la vida social. Más este amor ardoroso y práctico no es amor de un momento, efecto de las pasiones propias de la adolescencia, antes durará lo que su vida y no podrá desvanecerse, á no ser que el corazón se marchite ó el espíritu se envilezca, lo que difícilmente tendrá lugar, gracias á la sólida educación en que se forma.

Por eso, lejos de ser la juventud un obstáculo, como suele ocurrir en otras agrupaciones, es una esperanza para el gran partido de las reivindicaciones patrias.

HOMENAJE POSTUMO

EL SABIO ARECHAVALETA

Su memoria en su tierra natal

Una fiesta en la montaña

Con simultaneidad á las primeras noticias dadas por nuestro distinguido colega «El Siglo» sobre la erección de un monumento de bronce y granito que perpetúe entre nosotros el recuerdo del sabio Arechavaleta, realizábase en Ortuella, pueblo nativo del naturalista, un homenaje solemne dentro de su misma modestia, tan justo para el glorificado, como honroso para el Uruguay.

Fueron iniciadores del tributo afectuoso y admirativo el Colegio de Farmacéuticos de Vizcaya y la Academia de Ciencias Médicas de Bilbao, entidades cuyos miembros sienten hoy acendrarse el culto al ilustre coterráneo aquilatando la labor por él acumulada en sus libros, folletos y memorias.

Del mérito científico de éstos y del alto concepto sobre su autor han sido á más para los cántabros elocuente testimonio los juicios vertidos por eminencias de Europa y América y las distinciones con que las academias extrangeras interrumpieron gratamente el silencio modesto de que rodeó simpre su existencia José Arechavaleta.

Las corporaciones predichas de Vizcaya y Bilbao encontraron á su iniciativa la más decidida simpatía en el seno del pueblo como en las esferas oficiales, por lo que el homenaje fectuado en la pequeña aldea tuvo el carácter de un resonante acontecimiento en toda la Montaña.

Corporaciones científicas, autoridades provinciales y consulares de la región, selectos elementos de la sociedad bilbaina y vizcaitarra, entre los que tenian brillantísima representación las demás, concurrieron al llamado «Barrio de Urioste» en cuya plaza se cumplió la memorable ceremonia el mismo día señalado por el septuagésimo quinto aniversario del nacimiento de Arechavaleta.

Fueron número saliente del homenaje el descubrimiento de dos lápidas. Recuerda la primera de ellas el acuerdo por el que se consagra al sabio hijo de Ortuella la que fué Plaza de Urioste. Léese en ella: «Plaza de don José Arechavaleta».

Esta lápida es de hierro y fué construida gratuitamente en la fundición que los señores Ibarra y Cía. poseen en Ortuella, asociándose así al homenaje.

Descubrióse la segunda lápida en el frente de un edificio contiguo. Es de mármol blanco y tiene la siguiente inscripción.

«José Arechavaleta y Balparda, sabio farmacéutico y naturalista. Nació en esta casa el 27 de Septiembre de 1838. Murió en Montevideo el 16 de Junio de 1912.

Modesto homenaje del Colegio de Farmacéuticos de Vizcaya y de la Academia de Ciencias Médicas de Bilbao.»

En los discursos pronunciados en este acto la evocación del sabio alternó brillantemente con las ponderaciones y elogios tributados al Uruguay, segunda patria del maestro, país que supo proteger las grandes energías y conocimientos de Arechavaleta.

Montevideo, sus instituciones universitarias, sus elementos científicos tuvieron en la Montaña su día de vibrante actualidad impregnada de nobles simpatías, actualidad que tendrá su equivalente para Vizcaya muy en breve, cuando en nuestro Jardín Botánico, constituido en su mayor parte por millares de especies de la flora indígena, se eleve el busto de quien fué investigador laborioso y maestro circuido de altos prestigios.

Gestion ante la Municipalid de esta Capital

El doctor Daniel García Acevedo representante de los ex-discípulos y amigos del extinto profesor José Arechavaleta, presentó un escrito á la Municipalidad, ofreciendo á ésta el busto que han mandado construir para perpetuar la memoria de aquel ilustre naturalista, con el fin de de sea coocado en uno de los canteros del Jardín Botánico.

La Intendencia se ha adherido al justiciero homenaje y al patrocinario ante la corporación hace notar que el municipio es deudor á la personalidad de Arechavaleta de la valiosa cooperación que éste prestó como fundador de los Institutos de Química, Bacteriología y Vacuna, á cuya organización prestó todo el concurso de su inteligencia infatigable y laboriosidad.

Homenajes de esta naturaleza honran á sus iniciadores porque reconocen los méritos del ilustre baskongado Arechavaleta que se consagró por entero al ejercicio de su profesión.

A los accionistas de "Euskal Erria"

Creacion de la Caja Pro-sede social

La grave situación económica porque atraviesa el país, hace que nuestros buenos consocios tengan que hacer un sacrificio muy superior al calculado cuando resolvieron con tan buena voluntad favorecer á nuestra querida institución con un préstamo que permitiera realizar la compra del edificio denominado «Cancha San José» en la calle de este nombre núm. 227 casi esquina Ibicuy, asumprado por nuestro primer Presidente don Nicolás Inciarte con el propósito de trasferirlo á EUSKAL ERRIA antes del 30 de Diciembre de 1913.

En tal virtud, el Consejo Directivo en su sesión del 25 del actual, ha resuelto dejar sin efecto aquella adquisición y abrir una caja que denominará Pro «Sede Social» con el fin de arbitrar fondos para adquirir en oportunidad la sede social.

Al efecto se propondrá á la Asamblea Extraordinaria que se realizará el 6 de Diciembre con motivo de la elección de Presidente la creación de dicha caja.

Los que hayan suscrito y abonado acciones podrán retirar el importe de las mismas.

Don Juan Pedro Parrabère

† EL 16 DE NOVIEMBRE DE 1913

El domingo 16 del actual, en nuestra capital, falleció el señor don Juan Pedro Parrabère, padre del señor Fernando Parrabère y abuelo de nuestro Redactor, después de una larga y penosa enfermedad que fué soportada con resignación.

Damos á continuación los recuerdos tributados á su nombre por varios órganos de la prensa:

Euzkotarra de Buenos Aires

En Montevideo falleció, el pasado 16, á la avanzada edad de 79 años, el respetable caballero Juan Pedro Parrabère, abuelo de nuestro estimado amigo el ilustrado redactor de EUSKAL ERRIA don Pedro.

Contaba el extinto con grandes simpatías por su natural afable y bondadoso, siendo muy apreciado por cuantos tuvieron la dicha de tratarle.

Reciba su respetable familia la expresión más sincera de nuestro sentida condolencia.

Haritza

En Montevideo, falleció el 18 del corriente, el abuelo de don Pedro Parrabère, el distinguido director del EUSKAL ERRIA de Montevideo, á quién enviamos nuestro más sentido pésame.

El difunto era oriundo de Viodós, Arrondissement de Mauleon, Bajos Pirineos; contaba muchos de residencia en el país.

La Euskaria

En Montevideo falleció el señor don Juan Pedro Parrabère. Natural de la provincia de Chubero, tenía el difunto, 79 años de edad.

La Razón

Falleció el domingo 16, después de larga enfermedad, á avanzada edad, el señor Juan Pedro Parrabère, persona sumamente apreciada.

Su entierro constituyó una sentida demostración de duelo, revelando la estima en que se tenía al extinto.

La Semana Religiosa

A la avanzada edad de 79 años, entregó su alma al Creador, confortado con los Santos Sacramentos, el domingo 16 del actual á las 10 y 55 p. m., el señor Juan Pedro Parrabère, abuelo de nuestro amigo el joven Pedro Parrabère.

Su muerte fué plácida, serena; abandonó á los suyos después de haber cumplido su misión en la tierra, dejándoles ejemplos y enseñanzas imposibles de olvidar.

Su entierro fué una elocuente demostración de duelo y lo presidió el señor Cura Rector de la Aguada Pbro. José Defunchio, acompañado de los RR. PP. Gómez, Constancio, Balenciaga, y los Hermanos de la Sagrada Familia Gerásimo y Vicente.

¡Oremos por su alma!

El Amigo del Obrero

Falleció en la noche del domingo el señor Juan Pedro Parrabère, padre del conocido comerciante de esta plaza Fernando Parrabère y abuelo de nuestro activo correligionario Pedro Parrabère.

Agradecimiento

Los deudos de Juan Pedro Parrabère agradecen profundamente las demostraciones de condolencia recibidas con motivo de su reciente duelo.

* * *

En el momento de cerrar nuestra hoja, recibimos el siguiente artículo:

Para la corona fúnebre de Juan P. Parrabère

MI ULTIMO TRIBUTO

Ha muerto mi amigo D. Juan Pedro Parrabère. El buen anciano que pasara su vida rodeado de la estimación de aquéllos que de contínuo le trataron y pudieron admirar en él la generosidad inagotable de su corazón paternal.

Más de una vez, le ví pensativo en su sillón, y al ver su rostro hermoso, su elegancia especial á pesar de sus años, recordaba el tiempo en que le conocí en la cancha Sierra, cuando cariñosamente le llamábamos Don Pedro. El tenía para nosotros sus afectos sinceros, sus sonrisas de niño, sus palabras plenas de unción.

Toda su vida fué una vida de paz, vida de silencio, vida obscura. Jamás, nunca asistió á ninguna fiesta. Tampoco salía de su hogar. Se sentía feliz al saber que los suyos se veían dichosos: con esto se contentaba y por eso estaba tranquilo, y pasaban sus días felices, al calor de sus hijos, con los besos de sus nietos que siempre le quisieron.

Pero donde le hemos admirado más, fué en su resignación: en los diecinueve meses que llevó de cama, no le hemos oído proferir una queja: siempre resignado, siempre alentando á los demás... ¡Qué muerte de paz, qué consuelo para sus hijos, nietos y parientes que hasta el último momento hicieron por él cuanto podían hacer!

* * *

Lector: ha muerto Juan Pedro Parrabère, el anciano de cabellos blancos, el buen consejero, el padre amoroso, el abuelo tierno y bondadoso.

Todos los suyos le lloran todavía. Nosotros hemos derramado lágrimas de dolor ante su eterna separación, y nuevas lágrimas hemos derramado todavía cuando vimos á su nietecito de dos años, al tierno Fernandito, acercarse á su cama vacía é interrogar: ¿Y abuelito? ¿Cuándo viene abuelito?..............

. . . .

Juan P. B...

La renuncia del señor Presidente

INFORME DE LA COMISION ESPECIAL

Montevideo, Noviembre de 1913.

Señores Miembros de la Junta Directiva de EUSKAL ERRIA.

De nuestra mayor consideración:

En cumplimiento del cometido confiado por la asamblea celebrada el día 20 del que rige, la Comisión que suscribe se apersonó al señor don Fernando Parrabère con el propósito de hacerlo desistir de la renuncia que del cargo de Presidente de EUSKAL ERRIA había presentado.

Inútiles fueron todas las tentativas y recursos puestos en juego para que dicho señor retirara esa renuncia, y en vista de la inutilidad de nuestros esfuerzos para conseguir el objeto deseado damos por terminada nuestra misión, lo cual nos hacemos un deber en comunicar á esa H. Comisión para los efectos consiguientes.

Lamentamos no haber podido arribar á una solución satisfactoria para todos y agradeciendo una vez más la deferencia que nos han dispensado nuestros consocios, saludamos atentamente á los miembros de esa Honorable Comisión.—**Nicolás Inciarte, Alfredo Rodríguez Bergeot, Francisco Goñi.**

EUSKAL ERRÍA

Asamblea General Extraordinaria

Montevideo, Noviembre 27 de 1913.

Señor Don......

Presente.

Estimado consocio:

Se invita á Vd. para la Asamblea General Extraordinaria que tendrá lugar el 6 de Diciembre próximo á las 9 p. m., en el local del Centro Asturiano, calle Arapey núm. 1263 para considerar la siguiente orden del día:

1.o Lectura del acta de la Asamblea anterior.

2.o Lectura del informe de la comisión nombrada en la última Asamblea ante el Presidente renunciante.

3.o Elección de Presidente.

4.o Elección de dos suplentes de la Comisión Fiscal.

5.o Creación de la caja «Pro Sede Social.»

En la seguridad de que usted asistirá á tan importante asamblea, saludámosle con consideración.

Francisco Goñi, Vice Presidente.

Angel Magirena, Secretario.

POR LAS VICTIMAS DEL BIDASOA

La donación de "Euskal Erria" distribuida

NOTA DEL GOBERNADOR DE NAVARRA

Pamplona, 31—10—913.

Señor Don Fernando Parrabère, Presidente del Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.—Montevideo.

Muy Sr. mío:

Recibidas las 1.521 pesetas que me remitió con destino á los damnificados por la catástrofe del Baztán, me personé en dicho Valle con objeto de hacer la correspondiente distribución, la cual verifiqué en la forma que aparece en los adjuntos justificantes.

Me es muy grato hacérselo á Vd. presente así como expresar el más profundo agradecimiento á los donantes, tánto en nombre de los personas socorridas como en el mío propio, aprovechando á la vez esta ocasión para ofrecerme de Vd. su fmo. S. S. q. e. s. m.

Alfredo Meléndez.

Vecinos damnificados atendidos

VALLE DE BAZTAN

Relación de vecinos damnificados por la inundación del 2 de Junio último, que á juicio de la Junta repartidora de socorros deben ser atendidos con gran urgencia:

Martín Arisaeta, Félix Bamirchipi, José Etulain, Cipriano Iribarren, Jerónimo Jaurena, Bautista Nemur, Viuda de Iturralde, María Juana Hualde, Francisco Javier Dorrechipi, Juana Jaurena, José Irigoyen, Juan Francisco Errequereno, Joaquín Mortalena, Francisco Larralde, José Julián Mortalena, Timoteo Aguerre, Juan José Elizeche, Isidoro Irigoyen, Bartolomé Irigoyen, Timotea Mortalena, Graciosa Apezlegain, José

Vieja, Hermanas Echeverría, Juan Ilarregui, Juana Lerchundi, Familia de Eduardo Ilarregui, Andrés Echevarría, Viuda de Borda, Martín Irazoz.

* * *

Elizondo 30 de Octubre de 1913.— El alcalde: Fernando Gortari.—Rubricado: El Secretario Sergio Ortigosa.—Rubricado.—Hay un sello en tinta que dice: *Alcaldía Constitucional del Valle de Baztán.*

Es copia.

Alfredo Meléndez.

(Hay un sello).

NUEVO COMPROBANTE

Al margen. Alcaldía Constitucional del Valle de Baztan.—El M. I. señor Gobernador Civil de esta *Provincia don* Alfredo Meléndez, he entregado el día de la fecha con destino á los damnificados *más necesitados* por la inundación del 2 de Junio último, la cantidad de mil quinientas *veinte y una pesetas, que han* sido distribuidas entre los que figuran en la relación facilitada á dicha Superior Autoridad.—Elizondo, 30 de 1913. —El Alcalde Presidente de la Junta *repartidora de socorros:* Fernando Gor—Rubricado: El Secretario, Sergio Ortigosa.—Rubricado.—*Hay un sello en* tinta que dice:

Alcaldía Constitucional del Valle de *Baztán.*

Es copia.

Alfredo Meléndez.

Hay un sello del Gobierno Civil de la Provincia de Navarra.

EL FESTIVAL DE LA UNION

Un acto hermoso

Un nuevo triunfo ha conquistado la activa Comisión de Fiestas de nuestra Institución, con el gran festival que se *realizó el domingo pasado en el amplio* y hermoso salón del Círculo Católico de Obreros de la Villa de la Unión.

Fué una noche de gratas impresiones, donde pudo observarse la coopera*ción decidida que prestan á nuestra* causa generosa las damas, doncellas y caballeros de la precitada villa: todos, al unísono, cuando oyeron el llamado de la Comisión de Fiestas, respondie*ron con su concurso.* Ellos con el entusiasmo que les caracteriza, con su amor á nuestras tradiciones, y con su cariño á nuestra Institución, han conquistado una victoria.

¡Honor á las distinguidas damas, doncellas y caballeros de la Villa de la Unión!

* * *

A pesar del tiempo turbulento y ame*nazador que obstaculizó en gran parte* la asistencia del público, la concurrencia fué numerosa y selecta.

El bello sexo, que en todos los festivales es el mejor adorno del salón, estaba dignamente *representado por las* señoras madre y esposa del ex-presidente de EUSKAL ERRIA señor Inciarte, presidenta esta última de la Comisión Central de Señoras, que como tal vino *acompañada de su compañera de* Comisión señora María I. de Guerra, las que fueron recibidas y atendidas por la presidenta de la Sub-Comisión local señora María Jauregui de Martínez, á *quien le acompañaban la mayoría* de las señoras y señoritas que componen la Sub-Comisión de esta villa.

Entre los que concurrieron desde Montevideo sin amedrentarse por las *amenazas del tiempo, deben de* recordarse á los señores Regino Galdós, Presidente de la «Comisión de Fiestas» y su hijo Plinio, Fidel Garayalde Secretario de la Comisión citada y Juan *Zubizarreta, vocal de la misma.*

Entre las señoras y señoritas que dieron brillo y animación á la hermosa y simpática fiesta á que hacemos referencia y que sería de desear, sirva de estímulo *para que* se desarrolle la afición á la realización de modestos y sencillos festivales con elementos propios ó sea locales, recordamos haber visto además de las citadas señoras de Inciarte, *de Guerra y Martínez Jauregui,* la esposa del entusiasta consocio señor Sanchez y su señora madre, la señora del señor Pedro Franchez, señora de Bernardo Irigoyen, la señora viuda de *Rethen, las señoritas* de Martínez, Laborde, Franchez, y la de Ramos que tanto realce dieron al festival con la ejecución de numerosas y escojidas *piezas,* entre las que merece especial mención nuestro *Himno el «Guernicaco Arbola»* que fué magistralmente interpretado por la señorita Anita Franchez y cantada por el señor Sanchez *y otros coterráneos.*

Además de las personas mencionadas vimos también á las siguientes familias: Cavia, Casaravilla, Santos, Díaz Décia Schinca, *Gurruchaga, Rethen,* Ramos, Sanchez, Airaldi, Almerdi Olazarri, *Guerra,* Martínez Queirolo, Miro, Bruno, Seclades, Castro, Bentancourt y muchas más que se nos escapan de la memoria.

Tanto los jóvenes que forman el «*Cuadro Dramático*», como las bellas y entusiastas señoritas que tan activa parte tuvieron en el éxito resonante de la función, fueron *sumamente aplaudidos.* El Presidente Honorario señor H. Aramendi, clausuró el acto con el siguiente discurso que fué muy aplaudido:

Señoras, Señores:

«*Favorecido por la galantería* de mis compañeros de Comisión que me han confiado el honroso cometido de dirigiros la palabra para agradeceros efusivamente, como me honro en hacerlo, el *valioso y decidido concurso que* todas y cada una de las personas que nos favorecen con su presencia y que han contribuido al satisfactorio resultado obtenido en esta modesta velada.

Modesta en su parte material, pero importante, y hasta trascendental por su demostración moral y benéfica que pone de manifiesto que en esta villa tan poco considerada por los que de*bían de fomentar sus adelantos físicos* y morales, y casi, casi relegada al más completo olvido, hay elementos suficientes para *realizar* obras de *más* aliento é importancia, y especialmente aquellas, cuya misión es la de remediar necesidades ajenas, procurando el bien de sus semejantes; siendo una *elocuente prueba de esta verdad halagadora,* la noble y elevada actitud de las dignas Señoras y Señoritas que forman la Sub-Comisión local de la Institución EUSKAL ERRIA, cuya influencia moral, *y eficaz concurso, nos han favo*recido tan eficazmente.

La benevolencia con que la H. Comisión Directiva del Centro Democrático nos ha favorecido con la generosa ce*sión de este hermoso local social,* la importantísima parte que con la cooperación de su progresista y abnegado maestro don Pepe Oliver ha formado el Cuadro Dramático, desempeñando *espléndidamente las Comedias* «Funerales y Danza» é «Ir por lana» y el diálogo «Las Naranjas», y muy especialmente la valiosísima *cooperación de* las distinguidas señoritas María E. *Martínez Yauregui,* Adelaida Ramos, Anita Franchez y Anita Laborde, que se puede decir han sido el alma de esta velada por el brillo é *inteligencia* con que cada una ha contribuido á deleitar á esta amable concurrencia, haciéndose acreedoras á nuestra más profunda gratitud y reconocimiento.

Nunca podremos olvidar, los miembros de esta Comisión, la noble y descollante participación que por el buen éxito de este festival han tenido estas damas basko uruguayas. Festival modesto, que más bien que un mero recreo, es un ensayo para tratar de procurar la propagación de las tradiciones y costumbres envidiables y honestas diversiones de EUSKAL ERRIA.

Costumbres y tradiciones que tanto honran á toda persona por cuyas venas circule sangre basko, por las cuales pa*recen palpitar la moral y la caridad.*

¡La Caridad! Ese sentimiento tan descollante en la familia eúskara, y «más aún en la mujer Basko-Uruguaya cuyo corazón es un manantial inagota*ble de amor y caridad»; porque* sabido es que la mujer, es el ser previlegiado que en todos los tiempos y en todas partes, ha impulsado al hombre á realizar actos heroicos y obras benéficas «*como la Euskal-Echea de Buenos Aires*» y la que conseguirá con su constancia y abnegación especiales, la creación entre nosotros de otro modelo «Euskal-Echea», que sirva de asilo para los *desgraciados, y de escuela* para los que quieran aprender entre otras asignaturas, la lengua prehistórica que nos legaron nuestros antecesores.

He dicho.

* * *

En medio de la mayor animación, el festival terminó entre vivas á nuestra Institución.

Eskualdun Phestetako Primak

URRUÑAN EMANAK BUEU'LAREN ZAZPIAN 1913

LEHENBIZIKO PRIMA UNTZAKO URRIHE BAT

BARBIER, Juan Aphezari

AIREA: *Lili eder bat badut nik.*

Azken urzoak, aspaldi, joan ziren hego aldera,
Azken ostook, hek ere, firrindan airatu dira,
Haize mehe bat heldu da mendi handier behera;
Otsoak dira agertu, bas'herri bazterretara.

Kalerna-egun batzuez, buna ilhun-beltz osoa,
Mendi-artetik, noiztenka, entzuten da ilsasoa;
Jauzteka, urrun ari da ormaz, nola otsoa...
Jainkoak begira beza itsas-marinel gaizoa!

Hezur-kraska baten pare eginez abarreiharrak,
Oihan beltzean, elgar joz, kruskatzen dira adarrak.
Ilhargitara, garbiki, ikusiz phago zaharrak,
Iduri dute, beltz beltz, hil gaicho baten hezurrak.

Mendiak dira larrutu, ilhundu bazter guziak,
Zeru zolatik, turrustan, jausten uri-erauntsiak.
Nun dira orai uraren, hain polit ziren ersiak?
Zoin izigarri zauzkidan erreka-uren jauziak!

Herraian, goro, elhurra zirurikan da erortzen,
Pentzeak, alhorrak ditu churi churia ezartzen,
Kampo guzia du hantche mihise batez estaltzen,
Athe, leihoak bakarrik, beltz beltza zauzku agertzen.

Bele multzo bat, karrankaz, bat batean da airatu,
Gerezi-ondo batera oro dira begaldatu;
Helarik bailo, kaskoan, phizu phizua pausatu,
Dorre gaineko oilarra arbolan iduri baitu.

Bat batean, eskolatik, haurrak dira ateratzen;
Helen ioria, elgarri, elhur-ukaldi botatzen!
Zoin lehenka, akiluak, etchelara dira sartzen:
«Elhur, melhur! ez nuk beldur, badiat artho'ta egur!»

Ez da orai arimarik herri ttipian ageri;
Barrukietan kaba'ak badu ihalzez igeri.
Ilhuna jautsi denean, sukaldean bada irri,
Lerroan amak gophorrak dituelarik ezarri.

Afaldu eta guziak suari hurib:t jarriak.
Bero beroak, paderan, phundu phunduan erreak,
Gaztenak ari tiroka; oi haur gaichoen irriak!
Nola dazkoten pitarrak emaiten matel gorriak!

Aitatto jarririk dago supazter choko chokoan,
Esknak sural, gochatuz, pipa labur bat ahoan.
Arto churitzen hasi da aita, haurñoak ondoan,
Amak seme ttipiena hartua dauka altzoan,

Amatto ona han dago, erregina bat iduri,
Bere kiloa harturik, phiru eta phiru ari;
Ichtorio bat pollita kondatzen diote haurreri...

. . . .

Oherakoan, olhoitz bat eginen diote Jaunari.

Pausa hadi, lo egizak, laborraria, gostuan!
Hire Lurra, hura ere, pausatuko duk, Neguan:
Hilak iduri, kampoa piztuen duk ichlantean;
Entzunakik, doi doi agertmila harrabots lur-pean!

J. Barbier.

Notas Semanales

LA COMISION DE SEÑORAS

Sesión del 25 de Noviembre

La activa y benemérita Comisión de Damas que de tiempo atrás viene consagrando sus energías y actividades al triunfo de sus ideales, va *conquistando éxitos.*

En la última sesión celebrada por este *Honorable Consejo,* pudo admirarse una vez, *más* el intusiasmo que reina en nuestras damas por el *engrandecimiento* de EUSKAL ERRIA.

Nuestra Institución, pues, está de parabienes, *porque pueda* estar segura de que la Comisión de Damas le hará conquistar triunfos resonantes.

* * *

El martes pasado se reunió la Comisión de Señoras, *bajo la presidencia* de la señora Manuela I. de Inciarte y con asistencia de las siguientes señoras y señoritas:

Dolores S. de Gortari, Francisca A. de Méndez, *María I. de Guerra,* Clara I. de Colinas, Micaela B. de Leoniz, María Elena Berceche, María Julia Gascue.

—Del Cerro, concurren las señoritas Julia Saravi, Paulita y Maruja Imaz, con el fin de constituir el *sub-Comité femenino* de aquella localidad.

—Las asociadas: Juaquina Bravo y Josefina Nogueira, informan á la Comisión de Señoras que para el mes en*trante quedarán constituídos varios* sub-Comites en el interior de la República.

—Las señoritas de Imaz y Saravi, comunican que para el 1.o de Enero que*dará definitivamente constituído el* Sub-Comité Femenino de EUSKAL ERRIA en la Villa del Cerro, aceptando la presidencia la señorita Dominga Irigaray. Informan también del gran entusiasmo *reinante en esa Villa.*

—Faltan con aviso á la reunión, las señoritas Pascalina Etchevarne, Clementina Lizarazú, Francisca Aphesteguy y la señora Guillermina Aguiar de Garmendia *Caminos.*

—Acéptanse como socias, las siguientes:

María Holly de Beramend, Sebastiana I. de Ricart, Micaela H. Galdós, Micaela *Zabaleta,* Juanita *Nazábal* de Vidaur..

—Se cambian ideas sobre la mejor *forma de iniciar una activa propaganda* para el ingreso de las nuevas socias.

—El Redactor del Semanario dirige á las señoras unas palabras de aliento.

—Se leen varias adhesiones de distin*guidas asociadas.*

—Se confía á la señora Presidenta la tarea de constituír un nuevo Comité en la Aguada.

—Se levantó la sesión á las 7 p. m.

CONSEJO DIRECTIVO

Sesión del 25 de Noviembre

Preside don Francisco Goñi.

Asisten los señores: Lorenzo Zabaleta, Esteban Leoniz, Francisco Garayaldo, Pedro Caillava, *Angel Magirena,* Agustín Zabaleta, y el Redactor del Se*manario EUSKAL ERRIA.*

—Apruébase el acta anterior.

—«El Diario Español» solicita la fo*tografía del Consejo Directivo* para su número extraordinario del 1.o de Enero.

—Se da lectura á las notas remitidas por el Gobernador de Navarra *relacionadas* con la suscripción enviada por *EUSKAL ERRIA* por las víctimas del Bidasoa.

—Acéptanse como socios activos los señores:

Bernado J. Sorhuetá, presentado por *don José* Larrainzar.

Carlos Escabini, por el mismo señor.

Luis Romero, por Dolores S. de Gor*tari.*

Juan Lefort, por Juan Haramburu.

Bernardo Lavignasse, Alfredo Lavignasse y Martín Aguerre, *presentados* por Luis San Martín.

Ha sido reincorporado el señor don Ildefonso Barañano.

—Autorízanse varios pagos.

—Considéranse *asuntos de carácter* interno.

—Se da *lectura* á una nota de los señores: don Nicolás Inciarte, don Francisco Goñi, don Alfredo Rodríguez Ber*gert, en la cual comunican que se han* apersonado al señor Fernando Parrabère pidiéndole el retiro de la renuncia de Presidente de EUSKAL ERRIA *como lo había solicitado la Asamblea Extraordinaria* del 20 del actual; en cumplimiento de su misión comunican que el señor Fernando Parrabère no retira la renuncia.

Se resuelve publicar esta nota en el Semanario.

—Se resuelve convocar nueva Asamblea Extraordinaria para la elección *presidencial para el sábado 6 de* Diciembre.

—Se toma una resolución sobre los acciones y se acepta la *redacción del* suelto que, al respecto, se publicará en *el próximo número del* Semanario.

—Terminó el acto á las 12 p. m.

LA COMISION DE PRENSA

Se cita á los señores: Don Nicolás Inciarte, don Regino Galdós, don Gabril Pagarloy, don *Lorenzo Zabaleta,* don Angel Magirena, don Agustín Zabaleta *y el Redactor* del Semanario don Pedro Parrabère, á la reunión que se realizará mañana lunes 1.o de Diciembre á las 9 p. m., *en el local* de la calle Egido, para considerar asuntos de importancia.—*La Secretaría.*

DON BERNARDO METHOL

Procedente de las *regones* vascongadas llegó á nuestro puerto en el «Lutetia» el querido asociado don Bernardo Methol.

Le saludamos cordialmente.

DON ILDELFONSO BARAÑANO

Después de una permanencia prolongada en el viejo mundo, ha llegado á nuestra capital acompañado de su dis*tinguida esposa, el señor don Ildefonso* Barañano, entusiasta miembro de nuestra corporación.

Dámosle nuestra afectuosa bienvenida.

Los Cántabros

HERNIO

¡Aitor! ¡Aitor! Espíritu protector del pueblo Euskaro! ¿por que se ven desier*tas las montañas, sin que interrumpan* su lúgubre silencio, más que el silencio, más que el silbido del vendabal que azota las ramas de los árboles, y los mugidos del torrente que rueda entre peñascos? ¿Por qué tus ecos no repiten como en otros tiempos, los cantos de los guerreros, ni cruzan por prade*ras, ni por valles tus gallardas donce*llas, azotando sus flexibles talles, con las largas trenzas de sus negras cabelleras?

¡Oh que triste está todo! Así como *revuelve y enturbia el empuje de la tor*menta las transparentes aguas del Urola, siembra el soplo de la guerra en las montañas vascas la desolación y la muerte!

Ni una voz humana viene á interrumpir tan pavoroso silencio!... Ni un ser viviente anima esas desiertas soleda*des, sino es algún lobo hambriento* que recorre los bosques al olor de los cadáveres insepultos!

¡Oh qué triste... que triste está todo! Torres incendiadas... cabañas humean*tes... hogares abandonados!*

Pero dime, Aitor: ¿Dónde están los ancianos y los mancebos, las esposas y las doncellas, y los niños de las montañas? Se habrá rendido al fin la indómita Cantábria al hierro de su enemigo, dejando llevar sus hijos en servidumbres á tierras extranjeras?

No, no! aun son libres! Hejos allí entre las brumas y las nieblas de las gigantecas cumbres de Hernio, á donde hace poco llegaban á anidar las águilas salvajes!

He ahí los últimos restos de ese pueblo, en cuyo heroico fechore han estrechado, como las olas del Océano en los peñascos del Tricio, *todo el poder,* y toda la gloria, y toda la fortuna de la soberbia Roma! ¡*Pero están tristes!* Tristes están los Cantabros, que á donde quiera que vuelven los ojos, tropie*zan sus miradas con las odiadas águi*las imperiales! Ejércitos al Oriente!... ejércitos al Occidente... ejércitos al Mediodía; y allí lejos... lejos, entre las nieblas del Norte, las bancas velas de los Trirremos romanos, balanceándose en las olas como bandadas de gaviotas!

Tristes están también las almas de las *doncellas!*

Ya no vienen las dulces armonías de la «vasca»—alibia» á alegrar sus corazones llamándolas al zortzico, ni entivian los labios de los guerreros las *amorosas cántigas que hacían estreme*cer de placer sus almas. Los ecos de Iturreoz y del Celatum solo repiten el lúgubre *Ill* cantzoa *de sus hermanos,* crucificados en la verde colina de Gurucela. El espíritu del dolor ha venido á sentarse en los hogares cántabros y no hay entre ellos quien no tenga una som*bra de sangre en su alma,* y un padre, un esposo, ó un hijo que llorar en algún campo de batalla.

Cinco veces han cambiado los árboles de hojas desde que Octavio Augusto plantó en son de guerra sus Reales en los campos de Segissma.

Al grito de su hermanos de las llanu*ras, los cántabros euskaros encendieron* en las cimas de sus montañas las bellcosas hogueras, y abandonaron las brumas y las nieblas para volar en su socorro.

¡*Qué de estragos desde entonces!* Que de sangre y matanza bajo los muros de Cantabria, y en los llanos de Velica, y en las *gargantas de Mendúria! ¡Qué de* lágrimas en los ojos de las madres y de las esposas! Qué de dolores en los corazones de los padres y de los hijos!

Pero una luna sigue á otra luna, un sol *á otro sol;* y la sangre de los que caen abraza odio la sangre de los que viven, y la venganza enciende el furor en los pechos... dá *brios á los brazos,* y alientos al corazón.

Cuando al retirarse el día se separan los combatientes, los guerreros encienden fogatas en sus hogares, y sentán*dose al rededor,* preparan las armas para la siguiente mañana, mientras el Cobiakari al compás del tambor vasco, canta con enérgico acento:

«La noche envuelve amorosa en sus «*sombras* las montañas de Cantábria «como tierna madre que aduerme en el «dulce regazo al hijo de sus entrañas. «Los *valientes guerreros* encienden las hogueras nocturnas, y los jefes romanos retiran como á tímidas doncellas «sus bravas legiones tras troncheras y «fosos, por temor sin duda á los fantas«mas de la noche.

(Continuará).

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

Euskal Erría

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabère, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario.—*Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zalarcín*, Pro-Tesorero.—*Lorenzo Zabaleta*, *Esteban Leonis*, *Juan Harambure*, *Juan Ospitaleche*, *Juan B. Bidart*, *Pedro Caillava*, *Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Domingo Larralde. Martín Etchebest, Fernando Darnand

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Ramón Iraizoz.

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidenta Honoraria, Manuela Caminos de Garmendia.

Presidenta, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Bercetche; *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

Vocales, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cobas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1806, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente Honorario, Hermenegildo Aramendi.

Presidente, Regino Galdós; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Ceferino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zabizarreta, Pedro M. Ciganda, Juan Pedro Eyheragaray, José B. Uranga.

Días de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

Sub-Comité Femenino en la Unión

Presidenta, señora María Jauregny de Martínez; *Vice-Presidentas*, señora Juana B. de Rethén; y señorita Lorenza Gurruchaga; *Secretaria*, señora Juana Treñño de Sebinca; *Tesorera*, señora Jacinta Alcain de Sánchez; *Sub-Tesorera*, señora Gregoria Urdinin de San Vicente.

Vocales, señoras: Juana Gurruchaga de Bastarrica, Juana N. de Frantchez, Josefa Escoin de Lacroix, María Raissiggnier de Gascue, Agustina Mutuberría de Vigil, Manuela Monteiro de Aguiar.

Señoritas: Feliciana Aramendi, María Emilia Martínez Jauregny, María Ana Rethén, Anita Frantchez, María San Vicente y Urdiain.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Regino Galdós,
Vice-Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Agustín Zabaleta,
Pro-Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena,
Vocal.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

Sección especial

Joven bilbaino de 16 años se ofrece para auxiliar de escritorio; práctico en cálculos mercantiles, escribe á máquina en esta administración.

Saturnino Fernández natural de Bilbao, de 19 años, conoce la contabilidad, y es práctico en la escritura á máquina; desea emplearse para escritorio en casa de comercio por mayor, tiene informes y garantías á toda satisfacción.

Por más datos á esta Administración.

Una orquesta de locos

El periódico «Daily Mail» de Londres, ha publicado una carta interesantísima de un profesor de música, en la que relata una extraña aventura que le ocurrió en un reciente viaje que hizo por Milán.

Habitaba en una casa situada á la orilla del mar, próximamente á un kilómetro de distancia de un manicomio, cuando un día se vió agradablemente sorprendido con la ejecución de un concierto admirable. Lleno de curiosidad y de entusiasmo, salió á ver quiénes eran los músicos, y se encontró con una orquesta formada por 19 locos, que al aire libre ejecutaban con maestría insuperable una pieza de grandísima dificultad.

El concierto duró cuatro horas, con sus descansos correspondientes, y una vez terminado, los locos recogieron sus instrumentos y regresaron al asilo.

El firmante de la carta los acompañó y estuvo hablando con el director del manicomio. Este le refirió que la orquesta había sido creada por otro loco antiguo profesor de armonía del Conservatorio de Nápoles, el cual tuvo la paciencia de ir enseñando á sus compañeros uno por uno el manejo de los instrumentos. El infeliz falleció un día cuando su obra estaba á punto de verse terminada, y entonces se buscó un músico cuerdo para que se encargase de completarla.

Desde que se creó la orquesta no ha ocurrido en el asilo ni un solo acto de indisciplina.

La música por la que muestran más predilección los enfermos es la de Verdi. Su mayor placer es cuando se les permite dar conciertos en la orilla del mar.

El pelotón de torpes

(CUENTO)

Habían llegado los nuevos reclutas. Comenzada la instrucción, se dieron separando de las filas aquellos que por sus bastos conocimientos no eran capaces de aprender lo que trataban de enseñarles.

Con ellos se formó un grupo aparte, cosa que se hace en todos los cuarteles y se le da el nombre de Pelotón de torpes.

Encargado de instruir el grupo estaba un sargento, el cual llegó á perder la paciencia varias veces, pues pasaba uno y otro día y el pelotón se encontraba siempre en el mismo estado, llegando hasta el extremo de amonestar al sargento incluso de imponerle un castigo si el pelotón en el término de ocho días no estaba al corriente. Esta fué la noticia que por medio de un oficio recibió del coronel.

El buen sargento andaba cuando le llegaba la hora de hacerse cargo de los torpes, pues éstos lo eran tanto, que salvo un par de ellos, los demás hacían al revés todo lo que les mandaban.

Sin embargo, el temor del arresto unido al amor propio del sargento, no sin grandes trabajos consiguió que los reclutas que daran listos para pasar á las filas.

No se habían cumplido los ocho días de término cuando se presentó el coronel y le manifestó el resultado de su trabajo.

Al escuchar la noticia el coronel dudó de ella y ordenó que formara el pelotón en el patio, pues tenía deseos de convencerse.

Así fué. El pelotón formó á presencia de jefes y oficiales y maniobró primorosamente. El sargento fué felicitado por todos.

Ya tenía terminada su misión, cuando para demostrar una vez más su inteligencia, dirigiéndose á los oficiales les dijo que se fijaran en lo bien que los reclutas marchaban el paso.

Acto continuo se dirigió al pelotón y gallardamente dijo: «¡Atención!» Entonces acercándose á ellos en voz baja les dijo: «Cuando yo diga en marcha, todos levantais el pie derecho para partir.»

El sargento dió unos pasos atrás y gritó: «¡En marcha!»

Todos levantaron el pie derecho, menos uno que levantó el izquierdo.

El sargento notó que había dos pies más demasiado juntas, y agachándose miró por debajo.

Entonces, poniéndose de pie y con acento incomodado, volvió á gritar: «¡A ver, quién es ese bárbaro que levanta los dos pies á la vez!»

Desde aquel momento perdió la graduación y formó parte del pelotón de torpes.

C. Nos Tripatrichari.

La hora universal

Ha quedado definitivamente creada la Asociación Internacional de la hora, que tendrá su domicilio en París, desde donde dos veces al día enviará á todas partes la hora de aquella capital, que será la hora universal.

Esta decisión se ha adoptado en la segunda conferencia celebrada en el Observatorio, bajo la presidencia del señor Darbeux, secretario perpetuo de la Academia de Ciencias.

La oficina permanente de la Asociación residirá también en París, y será su primer director un astrónomo francés, el señor Brilloud, que está al frente del Observatorio.

Los gastos de instalación y los que anualmente tenga la nueva Asociación serán satisfechos por los Estados que en la misma figuren; cada uno de los que cuenten más de 20 millones de habitantes contribuirá con 2.000 francos; los que tengan más de cinco millones, contribuirán con 1.200 francos, y con 800 los restantes.

Se ha creado esta Asociación por un período de siete años, y tiene por objeto la unificación de la hora valiéndose de señales, tanto de alta precisión como ordinarias, para las necesidades públicas nacionales é internacionales, lo mismo que para las de orden privado.

La hora de París, ó, dicho más exactamente, la hora de Greenwich, puesto que se rige por este meridiano, se convertirá así en la hora mundial.

EUSKAL-ERRIA

ORGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Aparece semanalmente en Montevideo, con nutrido y ameno material de lectura

Este portavoz de la amada Euskaria, nos trae el eco de cuanto de interés allí acaece, de todo aquello que tiene atingencia con los hechos, vida y costumbres del solar de nuestros padres - - - - - - - - - -

$ 2.50 anuales en el interior

$ 2.00 anuales en la capital

No debe faltar en el hogar de ningún basko. Todos aquellos que se sientan eúskaros, deben ser sus suscriptores, contribuyendo así al sostenimiento de la única hoja que, fiel á las tradiciones heredadas de nuestros mayores, es en parte redactada en el idioma baskongado - - - - - - - - - -

EN CONSECUENCIA: Si es Vd. basko, si es Vd. hijo ó descendiente de baskos, si la casa de Aitor le es á Vd. simpática, recorte y envíe á la dirección en él indicada, el cupón siguiente:

Sr. Administrador de "EUSKAL-ERRIA",
Don LORENZO ZABALETA.
Calle Rincón núm. 719
MONTEVIDEO.

Sírvase anotarme como suscriptor de ese periódico, por el término de un año.—El importe respectivo, puede cobrarlo en

FIRMA

DIRECCIÓN

Crónica científica

El cinematógrafo en fisiología—Una conferencia notable—Películas interesantísimas—Los secretos de la materia organizada—El cinematógrafo como microscópio del tiempo

Pocas demostraciones prácticas más convincentes é interesantes se habrán dado de la eficacia del cinematógrafo para la enseñanza de la fisiología, como lo ha sido una conferencia experimental dada por el profesor Stirling en la Escuela de Medicina de Manchester.

Comenzó el sabio por mostrar á la concurrencia varias películas, en las que, considerablemente amplificados, aparecían organismos microscópicos tan rudimentarios como las amibas; películas en las que, por consecuencia de la gran amplificación y del método de iluminación, se podían apreciar los movimientos del protoplasma.

En otras películas pudieron verse animálculos también muy sencillo, cuyos movimientos, en los líquidos donde viven, son producidos por propulsores ciliares, es decir, por la agitación de finísimos apéndices pestañosos. Por el mismo procedimiento pudieron percibirse los movimientos de los glóbulos blancos de la sangre de una carpa.

Fueron igualmente proyectados y pudieron observar perfectamente los movimientos circulares del protoplasma y de los gránulos de clorofila de diversas plantas acuáticas y el desarrollo del protoplasma en la superficie de algunos hongos, así como los extraños movimientos reversibles de este mismo protoplasma.

La concurrencia contempló después con admiración los movimientos de tornillo de los organismos denominados espiroquetos, que son causa de muchas enfermedades en los animales y en el hombre mismo. También se vió la circulación completa de la sangre en un diminuto crustáceo.

Procedió, después, el profesor á mostrar otro aspecto de las aplicaciones del cinematógrafo, á saber: cómo se puede reducir la velocidad real de un movimiento hasta poder seguir cómodamente con la vista todas sus fases sucesivas. El fundamento es muy sencillo. Se impresiona una película tomando por objetivo un hombre que anda ó que corre, un animal que salta, un ave que vuela, etc. La impresión se hace tomando, por ejemplo, 150 imágenes por segundo y después la película se proyecta por el procedimiento ordinario, pero disminuyendo la velocidad de modo que sólo resultan proyectadas 14 imágenes por segundo.

El profesor Stirling proyectó de esta manera películas que mostraban un hombre paseando, corriendo, saltando y arrojando una piedra, así como el vuelo de un pájaro; pero con la velocidad reducida á menos de un décimo de lo que es en realidad, con lo cual los concurrentes pudieron seguir con la vista y analizar muy fácilmente los sucesivos movimientos de las extremidades del hombre durante los diferentes casos de locomoción, lo mismo que los graciosos movimientos del ave en todas sus fases.

Después proyectó los movimientos del corazón en un pecho abierto; pero haciendo que la velocidad fuera 10 y aún 20 veces menor que la real. Se mostró así el caso de los movimientos del corazón en estado normal, y el caso durante la asfixia, y en ambas circunstancias pudieron los presentes seguir con la vista las fases sucesivas de todas las modificaciones que iba experimentando la víscera y, por consiguiente, su modo de funcionar.

A continuación el conferenciante exhibió una película en la que, con gran amplificación, aparecía un reducidísimo fragmento del bazo extraído de un polluelo de gallina, fragmento que se había colocado en un medio de cultivo perfectamente esterilizado y mantenido á la temperatura de 31o centígrados. El tejido, en estas condiciones vive durante varios días y la concurrencia pudo ver en la proyección cinematográfica el crecimiento del mismo tejido, así como los leucocitos emigrando del fragmento de bazo y moviéndose libremente en el medio fluido que le rodeaba.

Otro fragmento del corazón embrionario de un polluelo que aún no había salido del cascarón proporcionó películas que, proyectadas, muestran el crecimiento de células alargadas de protoplasma, crecimiento que se efectúa en sentido radial. Y aún se ve más. Se advierte que algunas de las células cesan de alargarse, se retraen, pasan á ser globulares, y después, ante la vista de la concurrencia, se dividen en dos nuevas células independientes.

Manifestó asimismo el profesor que á partir del más diminuto fragmento de corazón embrionario, el campo del microscopio se cubre de células fusiformes en menos de ocho horas.

Se ve, pues, que son verdaderamente maravillosos los resultados que pueden obte-

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

pecto de la aplicación del cinematógrafo para la enseñanza y propaganda de esas delicadas investigaciones.

La acción del cinematógrafo, al disminuir la velocidad de los movimientos, conservando todos los caracteres de éstos, viene á hacer de este medio de observación una especie de microscopio respecto al tiempo.

El microscopio óptico amplifica el tamaño de las cosas; el cinematógrafo puede amplificar el tiempo en que se verifican los fenómenos. Lo primero nos permite apreciar los cuerpos más diminutos y aún los detalles de ellos; lo segundo nos sirve para darnos cuenta de los fenómenos muy fugaces y aún de sus fases parciales y sucesivas.

En el mundo físico hay objetos y fenómenos. Nuestros sentidos no alcanzan sino á percibir un número bastante limitado de unos y otros. Pero el telescopio nos permite llegar á conocer la existencia de cuerpos ocultos en la remota lejanía; el microscopio óptico nos hace ver los que por su pequeñez también escapan á nuestra vista; y el cinematógrafo, *microscopio del tiempo*, amplifica la duración de los fenómenos que, por su rapidez, escapan á nuestra percepción ó no son debidamente apreciados en sus detalles.

Y así se va ensanchando el dominio de nuestros sentidos y nuestra capacidad para conocer.

Vicente Vera.

EN LOS POCITOS

La construcción de un hotel-casino

La Intendencia acaba de producir un extenso informe en el importante plan presentado por los señores Algorta Guerra hermanos, solicitando concesión para establecer un hotel-casino en los Pocitos, ocupando al efecto la parte alta del terreno situado al Sud Este de la rambla, en la parte *más prominente* de la ensenada de aquel paraje y con frente á la rambla que la Municipalidad *proyecta* construir, desde la calle Miguel Barreiro hasta el Buceo bordeando la costa.

La Intendencia, en general, no tiene óbice que oponer al pensamiento estimando, que de su instalación y fun-

FERROCARRILES DEL ESTADO

El gobierno aprobó el contrato ad-referendum, celebrado entre el Ministro de Obras Públicas y la Uruguay Railway Company, para la construcción de líneas férreas económicas en la República.

En el acuerdo de ayer, quedó resuelto el envío de un mensaje á la Asamblea Legislativa, sometiendo á su consideración y aprobación el contrato de la *referencia*.

Recibo de obras

Por resolución del Ministerio de Obras Públicas, la Administración se recibe provisoriamente del muelle construído por el señor Alfredo Villar para el servicio de los pescadores.

En *carácter* definitivo, del puente construído sobre el arroyo Caballero por el señor Octavio Ramos Suárez, y en calidad de provisorio del trozo de carretera de Guadalupe á Paso de [illegible] che, comprendido entre [illegible] el kilómetro 11:161.80 y [illegible].

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n n. Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—*Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).*

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la *calle Yi 1487, casi esquina Uruguay*.—Consultas de 2 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 658.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 396 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

J. MOCHO Y HNOS.—*Almacén de comestibles*—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439. Teléfono La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca *de frutos del país—Calle Cerro Largo 775*—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consig*natarios de frutos* del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la *calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.*

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—*Se hace toda clase de* trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—*Corredor de Bolsa*—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco loco)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 956a, Montevideo.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—*Restaurant y café baskongado*, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y *ferretería*—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltrán Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 893

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

EL CORSÉ MASCOTA

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al por mayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

¡Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183

Miguel Rethén

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

Colombia 1203 esq. Cuareim

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, albajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compra en Paris

1423 ITUZAINGÓ—1433

CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

Ventas exclusivamente por mayor

MARCA REGISTRADA LUNA

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 288

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas *enfardadoras premiadas en varias exposiciones*, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Pensión Baskongada

— DE —

Ignacio Asurabarrena

CALLE COLON NÚM. 1555

Casa especial para pasajeros. Todas las piezas dan á la calle.—Servicio esmeradísimo y completo.—Cocina de primera calidad. Tranvías en la puerta para todas direcciones.

MONTEVIDEO

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:
Azul Reckitt's para la ropa.
Liquido Brasso para limpiar y pulir metales.
Vinos especiales de Mesa y seco Pladellorens, calidades inmejorables.
Todos los productos en condiciones excepcionales.
Calidades extras.

Teléfonos las dos compañías

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina é Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES

Valentín Martínez y Ca.—Montevideo

Mateo Brunet & C.a

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 279 **Telegramas Brunet**

CALLE URUGUAY 938

Surtido especial en artículos españoles—Unicos introductores de las yerbas *Pepita* y *Tropical*, aceite Dos de Mayo, sidra Dos de Mayo. anis Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de de Mayo y Aguas de Mondariz.